



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 February 2014
Russian
Original: English

Комитет по информации

Тридцать шестая сессия

28 апреля — 9 мая 2014 года

Деятельность Департамента общественной информации: новостное обслуживание

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В настоящем докладе, подготовленном в соответствии с резолюцией [68/86](#) В Генеральной Ассамблее, представлена краткая информация об основных достижениях Департамента общественной информации в его усилиях по информированию глобальной аудитории о деятельности Организации Объединенных Наций по каналам его новостных служб в период с сентября 2013 года по февраль 2014 года.

Новостное обслуживание, которое является одной из трех подпрограмм Департамента и обеспечивается Отделом новостей и средств массовой информации, имеет целью укрепление поддержки Организации Объединенных Наций путем повышения качества и своевременности и совершенствования формата информационных продуктов, посвященных работе Организации, и расширения их географического охвата и увеличения частотности их использования средствами массовой информации и другими пользователями.

Информация о деятельности по линии других подпрограмм Департамента, касающихся стратегического коммуникационного обслуживания и информационно-пропагандистского обслуживания и услуг по обмену знаниями, содержится в отдельных докладах Генерального секретаря ([A/AC.198/2014/2](#) и [A/AC.198/2014/4](#), соответственно).



I. Введение

1. В своей резолюции 68/86 В Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклады Генерального секретаря о деятельности Департамента общественной информации, представленные на рассмотрение Комитета по информации на его тридцать пятой сессии (A/AC.198/2013/2-4), и просила Генерального секретаря продолжать представлять Комитету доклады о деятельности Департамента.
2. В той же резолюции Генеральная Ассамблея призвала Департамент предоставить конкретную информацию по ряду направлений его деятельности. Бюро Комитета по информации рекомендовало Департаменту представить запрошенную информацию в разбивке на три части в соответствии с тремя подпрограммами Департамента: стратегическое коммуникационное обслуживание, новостное обслуживание и информационно-пропагандистское обслуживание и услуги по обмену знаниями.
3. В настоящем докладе, который посвящен деятельности Департамента, связанной новостным и медийным обслуживанием, рассказывается о прогрессе, достигнутом в области производства радио-, теле-, видео-, фотоматериалов и печатной продукции и предоставления Интернет-услуг, в том числе в социальных сетях, для средств массовой информации и других пользователей во всем мире. Особое внимание в работе веб-сайта и всех новостных и медийных служб Департамента уделяется вопросам многоязычия. В докладе предлагаются способы обеспечения выпуска пресс-релизов на всех официальных языках в соответствии с требованиями языкового паритета. В докладе особо подчеркивается также острая необходимость перевода аудиовизуальных исторических материалов Организации в цифровой формат с целью предотвратить дальнейшее ухудшение их состояния и содержится подробная информация об усилиях по развитию механизмов сотрудничества для оцифровки этих архивов без увеличения затрат.
4. Если не указано иное, доклад охватывает деятельность Департамента за период с сентября 2013 года по февраль 2014 года.

II. Новостное обслуживание

A. Общий обзор

5. В отчетный период усилия Департамента были сосредоточены на увеличении числа пользователей его информационных продуктов и повышении эффективности новостного обслуживания посредством использования новых технологий и развития партнерских отношений.
6. Установка новой техники в рамках выполнения генерального плана капитального ремонта позволила Департаменту увеличить количество веб-трансляций заседаний на всех шести официальных языках, что способствовало обеспечению большей открытости в работе Организации.
7. Департамент продолжал работать над расширением круга своих партнеров среди радио- и телеведущих компаний. Кроме того, он начал развивать новый вид партнерства с целью предоставить глобальной аудитории бесплатный доступ к аудиоматериалам Организации Объединенных Наций.

8. В дополнение к своим непрекращающимся усилиям по поиску новых пользователей своих информационных продуктов Департамент исследует возможности для налаживания партнерских связей с организациями и отраслями с еще не охваченной аудиторией. Например, Департамент заключил партнерское соглашение с «Ройал эйр Марок» о включении передач Телевидения и Радио Организации Объединенных Наций в перечень развлекательных программ, предлагаемых пассажирам на борту и на экранах, установленных в терминалах и залах ожидания авиакомпании, а также об использовании продукции Фотослужбы Организации Объединенных Наций в выпусках журнала для пассажиров. В настоящее время ведется работа по реализации аналогичных проектов при участии других потенциальных партнеров.

В. Радио Организации Объединенных Наций

9. Радио Организации Объединенных Наций продолжало прилагать усилия по привлечению в состав своей аудитории как можно больше слушателей в разных регионах мира, принимая с этой целью самые разнообразные меры, включая заключение новых партнерских соглашений с вещательными компаниями, расширение присутствия в Интернете и социальных сетях и использование инновационных форм распространения своих продуктов, например на базе телефонных операционных систем.

10. В основе деятельности Радио Организации Объединенных Наций лежит принцип многоязычия, что предполагает, в частности, выпуск регулярных программ на всех шести официальных языках, а также на португальском и суахили, и постоянное обновление веб-страниц на разных языках. Дальнейшему расширению охвата многоязычного вещания способствовал запуск еженедельных новостных передач на бенгальском, хинди и урду, доступных также для прослушивания в записи на веб-сайте радиостанции. В настоящее время ведется работа по налаживанию выпуска радиопередач и созданию с этой целью специальной веб-страницы на индонезийском языке.

11. В своих программах Радио Организации Объединенных Наций освещало все направления деятельности Организации, демонстрируя — в формате интервью, репортажей и сопроводительных мультимедийных тематических обзоров — позитивное воздействие ее усилий на повседневную жизнь людей во всем мире.

12. В течение отчетного периода в своих усилиях по расширению аудитории Радио Организации Объединенных Наций добилось заметного успеха благодаря достижению договоренности о сотрудничестве на безвозмездной основе в компании AudioNow, предоставляющей абонентам возможность прослушивать радиопередачи по местному телефонному номеру вне зависимости от местонахождения радиостанции. Простой звонок со стационарного или мобильного телефона позволяет сегодня абонентам в Соединенных Штатах Америки в любое время суток прослушивать радиопрограммы и другие аудиоматериалы о деятельности организаций системы Организации Объединенных Наций, включая новостные передачи и тематические очерки, глубокие интервью, пресс-брифинги и прямые репортажи с заседаний и мероприятий на восьми языках, в том числе на всех шести официальных языках (номера телефонов размещены на веб-сайте Радио Организации Объединенных Наций в разделе “United Na-

tions Audio by Phone”). Вскоре после завершения экспериментальной стадии проекта в Соединенных Штатах планируется открыть аналогичные телефонные линии в Марокко, Швейцарии и Южной Африке, а затем распространить этот опыт и на другие страны. Данная услуга не требует наличия смартфона или специального мобильного приложения и оплачивается по тарифам, установленным для телефонных разговоров, а не мобильного интернета, что обеспечивает более дешевый доступ к аудиоматериалам.

13. Недавно созданные и уже полностью укомплектованные кадрами радиосекции Департамента, отвечающие за вещание на суахили и португальском языке, активно развивают партнерские связи. Португальская секция расширила сотрудничество с компанией Globo News TV, с которой она работает уже год, и заключила новое партнерское соглашение с телекомпанией TVI в Мозамбике, предусматривающее использование новостных сводок и визуальных материалов UNifeed в программах канала. Партнерские связи были налажены также с португалоязычными теле- и радиовещательными компаниями и средствами массовой информации, в том числе с Rádio Maranata FM, Observatorio do Terceiro Setor, Trianon AM и TV Channel Net Cidade в Бразилии, ангольской радиостанцией Rádio Nacional de Angola, радиостанцией Rádio Politécnica в Мозамбике и португальским информационным агентством Lusa Portuguese News Agency. Секция радиовещания на суахили заключила партнерские соглашения с вещательными компаниями в следующих странах: Демократическая Республика Конго (Radio Umoja); Уганда (Spice FM и Kings FM); Объединенная Республика Танзания (Wapo Radio, Afya Radio, Pangani FM, Jogoo FM, Nuru FM, Sauti ya Injili, Mwangaza FM, Ilasi FM, Orkonerei Radio, Breeze FM, Coconut FM, Shalombroz.blogspot.com и Radio Maisha); и Соединенные Штаты (Swahili Radio and TV и Sundayshomari.com).

14. Русская секция Радио Организации Объединенных Наций установила партнерские отношения с белорусской радиостанцией «Альфа Радио», а испанская секция заключила специальное соглашение о сотрудничестве с информационным центром Организации Объединенных Наций в Боготе, который отныне на еженедельной основе проводит для радиостанции интервью на местах. Арабская секция недавно наладила партнерство с радиостанциями Middle East Radio Network в Египте, Huna Amsterdam в Нидерландах и ZenoRadio в Соединенных Штатах. В свою очередь, секция вещания на французском языке теперь сотрудничает с государственным радио Буркина-Фасо La Radio Nationale du Burkina Faso, рядом общинных радиостанций в Африке и гаитянской радиостанцией Radio Solidarité в Нью-Йорке.

15. В числе наиболее важных тем, освещавшихся на Радио Организации Объединенных Наций, можно назвать следующие:

а) *Шестьдесят восьмая сессия Генеральной Ассамблеи.* Общие прения и связанные с ними мероприятия высокого уровня широко освещались всеми языковыми секциями, при этом в дополнение к репортажам сотрудники радиостанции проводили эксклюзивные интервью с прибывшими для участия в сессии главами государств и правительств, а на соответствующих веб-страницах в удобной для пользователей форме размещались ссылки на тексты выступлений и информационных сообщений и записи веб-трансляций;

б) *Центральноафриканская Республика.* Была оказана материально-техническая поддержка в организации записи и распространения в декабре

2013 года послания Генерального секретаря к народу Центральноафриканской Республики после вспышки смертоносного насилия в этой стране. Была создана новая информационная веб-страница на английском и французском языках для освещения событий в Центральноафриканской Республике и связанной с нею деятельности различных учреждений системы Организации Объединенных Наций. Подробно освещалась работа Специального представителя Генерального секретаря, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и гуманитарных учреждений Организации Объединенных Наций, особенно на французском языке;

с) *Сирийская Арабская Республика*. Освещались все аспекты деятельности Организации Объединенных Наций по урегулированию кризиса, включая решения и заявления Совета Безопасности, Совета по правам человека, Генерального секретаря и Совместного специального представителя Организации Объединенных Наций и Лиги арабских государств по Сирии. Кроме того, обеспечивалось широкое освещение гуманитарной деятельности Организации Объединенных Наций и работы Совместной миссии Организации по запрещению химического оружия и Организации Объединенных Наций для ликвидации программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию в целях уничтожения запасов химического оружия в этой стране;

д) *День памяти Нельсону Манделе*. Перспективное планирование и скоординированное взаимодействие между различными подразделениями позволили обеспечить оперативное и всестороннее освещение реакции мировой общественности на известие о кончине Нельсона Манделы, в том числе в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. В новостных репортажах и тематических программах, посвященных памятным мероприятиям Организации Объединенных Наций в связи со смертью г-на Манделы и общему анализу роли Организации в борьбе с апартеидом, широко использовались исторические документы, включая материалы аудио-, видео- и фотоархивов.

С. Телевидение Организации Объединенных Наций

16. Во всех сферах своей деятельности — от ведения прямых репортажей с официальных заседаний до выпуска тематических телевизионных журналов и создания сетевых видеороликов — для телевизионного освещения работы Организации Департамент использовал новейшие технические достижения в области производства и распространения визуальной продукции. Для удовлетворения потребностей клиентов и пользователей в различных частях мира, особенно в развивающихся странах, Департамент выпускал программы, предназначенные как для трансляции на традиционных телевизионных каналах, так и для размещения в Интернете и на платформах социальных сетей. В целях популяризации телевизионной и видеопроодукции Организации Объединенных Наций Департамент также развивал партнерские отношения со средствами массовой информации и некоммерческими организациями.

17. Был создан веб-цикл телесюжетов под названием *UN stories («Истории ООН»)*, доступных для просмотра на различных сетевых платформах и мобильных устройствах. Передачи этого цикла, выпускаемые на всех шести официальных языках с использованием имеющихся материалов и ресурсов и размещаемые на веб-сайте Организации Объединенных Наций и на канале You-

Tube, освещают деятельность Организации Объединенных Наций и ее учреждений, фондов и программ.

Тематические программы

18. Департамент продолжал принимать меры по повышению качества своих тематических программ и расширять спектр освещаемых в них вопросов, добиваясь этого как посредством сотрудничества с различными структурами Организации Объединенных Наций, так и путем установления новых партнерских отношений с вещательными компаниями в целях увеличения численности аудитории программ Телевидения Организации Объединенных Наций.

Цикл “21st Century” («XXI век»)

19. Наиболее значимые репортажи, повествующие о приоритетных направлениях и задачах деятельности Организации Объединенных Наций в более чем 20 странах, выпускались на местах в рамках серии «XXI век» — главного телевизионного журнала Департамента. В одной из октябрьских передач рассказывалось об основных проблемах, с которыми столкнулся Южный Судан после обретения независимости. В ноябрьский выпуск журнала вошел тематический репортаж о том, как совершенствование объектов водоснабжения и канализации в Индии может способствовать предотвращению эпидемий.

20. Установление новых партнерских связей с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) имело решающее значение для подготовки трех очерков о работе специальных докладчиков по правам человека. Благодаря партнерской поддержке со стороны Управления Секретариата по вопросам разоружения был подготовлен сюжет об опасности оружия массового уничтожения. Столь же успешное сотрудничество в рамках соглашений о партнерстве и совместном производстве телевизионной продукции осуществлялось с Фондом демократии Организации Объединенных Наций, Программой развития Организации Объединенных Наций, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Структурой Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») и другими организациями Организации Объединенных Наций.

21. Одним из ключевых направлений деятельности Департамента стало увеличение числа разноязычных версий передач цикла, ранее уже доступных на английском, китайском и французском языках. В дополнение к ранее достигнутым договоренностям с телеканалами TV5 Monde и China Business Network Департамент заключил соглашение с телекомпанией Sky News Arabia о совместном производстве телепрограмм на арабском языке. Ожидается, что аудитория этого проекта составит 50 миллионов семей в регионе Ближнего Востока и Северной Африки, а также в Европе (по бесплатным спутниковым каналам) и в Северной и Южной Америке и Австралии (по каналам телевизионных провайдеров). Департамент продолжает поиск новых партнеров для налаживания совместного производства программ на русском и испанском языках. В настоящее время 116 клиентов (включая вещательные организации, социальные сети

и образовательные учреждения) используют в своей работе — как полностью, так и выборочно — передачи цикла «XXI век».

Серия UN in Action («ООН в действии»)

22. Ежемесячные краткие выпуски многоязычного цикла «ООН в действии» продолжительностью от трех до пяти минут повествуют о повседневной деятельности Организации Объединенных Наций в разных частях мира, освещая те аспекты ее работы, которые зачастую остаются незаметными для широкой общественности. Особым спросом серия «ООН в действии» пользуется среди телевизионных компаний, заинтересованных в приобретении полностью укомплектованного и готового к просмотру видеоконтента.

23. В целях оптимизации расходов и повышения эффективности своей деятельности Телевидение Организации Объединенных Наций расширило доступ к видеопродукции полевых миссий и других периферийных отделений Организации Объединенных Наций. В обмен на материалы, предоставляемые организациями системы Организации Объединенных Наций, Телевидение Организации Объединенных Наций адаптирует телевизионные сюжеты из цикла «ООН в действии» и распространяет их на шести официальных языках через глобальную сеть партнерств Департамента со средствами массовой информации. В истекшем году Миссия Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити, а также Международное агентство по атомной энергии, Международный фонд сельскохозяйственного развития, УВКПЧ, ЮНФПА, ЮНИДО, Университет Организации Объединенных Наций и другие учреждения существенно активизировали свою поддержку и участие в работе над циклом.

24. В рамках непрекращающихся усилий по максимальному использованию преимуществ социальных сетей для расширения аудитории своих программ в традиционных средствах массовой информации Департамент разместил китайскую версию цикла передач «ООН в действии» на веб-сайтах Weibo, Sina Video, Youku, Tudou и Tencent Video. Большинство сюжетов разошлось по сети в течение всего нескольких минут и привлекло внимание множества новых пользователей. Согласно статистическим данным по состоянию на конец 2013 года число просмотров этих видеосюжетов превысило 250 000.

Прямое вещание

25. Телевидение Организации Объединенных Наций предоставляет телерадиовещательным компаниям всего мира полный доступ к прямым и высококачественным трансляциям заседаний Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и других межправительственных заседаний и крупных мероприятий, а также пресс-конференций и мероприятий с участием представителей средств массовой информации, проходящих в Центральных учреждениях в Нью-Йорке и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Прямые репортажи транслируются также на канале Телевидения Организации Объединенных Наций, входящего в пакет услуг телекомпания Time Warner Cable для Нью-Йорка и его пригородов, и на веб-сайте Интернет-вещания Организации Объединенных Наций. Во время общих прений Генеральной Ассамблеи в сентябре 2013 года Телевидение Организации Объединенных Наций обеспечивало освещение порядка 180 мероприятий, зачастую сопровождавшееся прямыми включениями с места событий.

Служба “Unifeed”

26. Служба “Unifeed” через телевещательную компанию «Ассошиэйтед Пресс» шесть дней в неделю транслировала информационные видеоматериалы из Центральных учреждений Организации и из более чем 40 учреждений, фондов и программ, а также миротворческих и политических миссий Организации Объединенных Наций, для свыше 1000 вещательных компаний по всему миру. Кроме того, отдельные сюжеты транслировались по телеканалам агентства Рейтер и Европейского вещательного союза (см. диаграмму I).

Диаграмма I

Данные о клиентах службы UNifeed по регионам, октябрь 2013 года



27. Кроме того, для удобства менее крупных вещательных компаний, в основном работающих в Африке и не являющихся подписчиками новостного телевидения «Ассошиэйтед Пресс» и телеканала Рейтер, служба “Unifeed” размещала готовые для трансляции видеоматериалы на своем веб-сайте. В число зарегистрированных пользователей службы входят профессиональные журналисты, правительственные учреждения, неправительственные организации и учебные заведения. Среднее число загрузок составляет около 2000 в месяц. Некоторые из скачиваемых материалов “Unifeed” впоследствии распространяются зарегистрированными пользователями на различных веб-сайтах и в социальных сетях.

28. В течение отчетного периода наибольшей популярностью, особенно на Ближнем Востоке и в Европе, по-прежнему пользовались материалы UNifeed о конфликте в Сирийской Арабской Республике. Один из сюжетов о сирийских беженцах был использован почти 300 подписчиками. Самым популярным среди познавательных сюжетов в истекшем году стал информационный репортаж Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о сьедобных насекомых: он был показан в телевизионном эфире более 120 раз.

Интернет-вещание

29. Отчасти благодаря оснащению Конференционного корпуса новейшей техникой за счет средств бюджета генерального плана капитального ремонта Департаменту удалось повысить качество и расширить спектр услуг по организации прямого Интернет-вещания и веб-трансляций по требованию, предлагаемых на веб-сайте Интернет-вещания Организации Объединенных Наций (<http://webtv.un.org>).

30. В связи с просьбой Генеральной Ассамблеи, содержащейся в пункте 64 ее резолюции 68/86 В, Департамент принял меры к тому, чтобы обеспечить прямые Интернет-трансляции всех открытых заседаний Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Департамент продолжает исследовать возможности для предоставления доступа к архивным видеоматериалам на всех официальных языках. В частности, в сотрудничестве с внешним поставщиком ведется работа по изучению соответствующих технических решений.

31. Помимо Интернет-освещения заседаний в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и заседаний Совета по правам человека в Женеве, на веб-сайте Интернет-вещания Департамента теперь также ведется веб-трансляция заседаний Международного Суда в Гааге. Освещение всех судебных слушаний отныне обеспечивается в прямом эфире и по требованию на веб-сайте Интернет-вещания Телевидения Организации Объединенных Наций на английском и французском языках и на исходном языке. Департамент обеспечивает также прямое веб-освещение крупных конференций Организации Объединенных Наций, проводимых в разных частях мира, и в настоящее время участвует в обсуждениях с другими подразделениями Организации Объединенных Наций о путях укрепления потенциала для ведения прямых веб-трансляций мероприятий Организации Объединенных Наций.

32. Служба Интернет-вещания Департамента использовалась в качестве экономичного способа содействия внутренней коммуникации на основе прямых трансляций общеорганизационных встреч со старшими должностными лицами в Нью-Йорке и сотрудниками Организации Объединенных Наций в различных местах службы. Сотрудники все чаще пользуются размещаемыми в архиве видеоотчетами о таких мероприятиях, а также записанными учебными курсами.

33. Департамент продолжает предпринимать успешные шаги по улучшению функциональности веб-сайта Интернет-вещания Организации Объединенных Наций и обеспечению полной совместимости его продуктов с другими платформами, включая беспроводные портативные устройства, например смартфоны и планшетные компьютеры. В 2013 году на веб-сайте было зарегистрировано более 17 миллионов постраничных просмотров пользователями из 215 стран и территорий. Пик посещаемости веб-сайта пришелся на период проведения заседаний высокого уровня в сентябре, когда группа Интернет-вещания разместила на его страницах порядка 6000 видеоклипов для просмотра по требованию. На диаграмме II ниже показаны тенденции ежемесячной посещаемости и географическое распределение пользователей.

Диаграмма II
Показатели ежемесячной посещаемости веб-сайта Интернет-вещания
Организации Объединенных Наций и географическое распределение
пользователей за период с 1 января по 23 декабря 2013 года



Страна/территория	Число просмотров	Доля (в процентах)
1. Соединенные Штаты Америки	5 887 735	32,62
2. Китай	834 679	4,62
3. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	796 692	4,41
4. Швейцария	719 520	3,99
5. Канада	699 939	3,88
6. Германия	509 790	2,82
7. Чили	498 142	2,76
8. Франция	475 278	2,63
9. Сербия	346 626	1,92
10. Япония	321 366	1,78

D. Фотографии и аудиовизуальные архивы

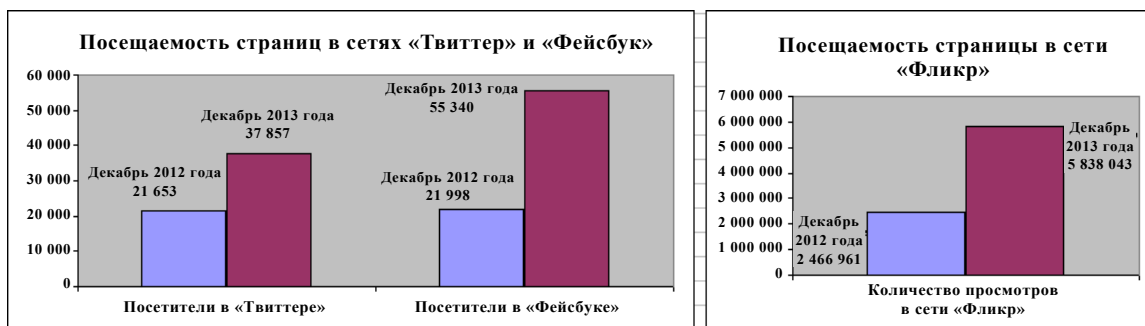
Фотослужба Организации Объединенных Наций

34. В отчетный период спрос на фотоматериалы Фотослужбы Организации Объединенных Наций оставался высоким. За это время было освещено около 470 мероприятий, по итогам которых было отобрано и размещено в открытом доступе на веб-сайте Организации Объединенных Наций Фотослужбы примерно 3300 изображений с высоким разрешением. В общей сложности в базу фотоданных было добавлено по меньшей мере 20 000 снимков, что на 5 процентов превышает показатель аналогичного отчетного периода в прошлом году. Фототека предоставила более 18 000 изображений постоянным представительствам и представителям общественности по их просьбе.

35. В течение отчетного периода на веб-сайте Фотослужбы Организации Объединенных Наций было зарегистрировано более 2,6 миллиона уникальных страничных просмотров. Посетители сайта из 200 стран и территорий сгруппировали более 60 000 изображений с высоким разрешением для публикации, распространения и использования в других целях.

Диаграмма III

Посещаемость страниц Фотослужбы Организации Объединенных Наций в социальных сетях



36. В дополнение к освещению текущих событий Департамент занимается оцифровкой исторических фотоматериалов в целях их последующего размещения в открытом доступе. В отчетный период еще 3300 таких исторических фотоснимков были оцифрованы, отретушированы, снабжены сопроводительными примечаниями и опубликованы.

Аудиовизуальные архивы и библиотечные службы

37. Департамент продолжал поиск потенциальных доноров для финансирования работ по полному или частичному переводу аудиовизуальных архивов Организации Объединенных Наций в цифровой формат, чтобы не допустить потери и обеспечить сохранность уникальных исторических документов Организации Объединенных Наций и Лиги Наций. Соответствующие предложения были представлены на рассмотрение заинтересованных государств-членов, международных вещательных корпораций, фондов и других организаций. Кроме того, ведется работа по развитию сотрудничества с рядом профессиональных организаций и национальных архивных учреждений. Хотя эти усилия пока не привели к осуществлению каких-либо проектов, Департамент намерен и впредь исследовать возможности для налаживания продуктивных партнерских связей, которые позволят мобилизовать средства и привлечь квалифицированных специалистов и будут способствовать оптимизации управления аудиовизуальными архивами Организации.

38. Департамент считает, что успешная и эффективная программа оцифровки аудиовизуальных архивов Организации должна преследовать две главные цели: обеспечение немедленного прямого доступа к архивным документам и сохранение исторического наследия для будущих поколений.

39. Немедленный доступ уже обеспечен в отношении новых материалов благодаря внедрению системы управления мультимедийной информацией в третьем квартале 2013 года. Система обеспечивает учет и хранение новых аудиовизуальных записей и продуктов Департамента в цифровом формате и содержит инфраструктуру и средства для импортирования собраний исторических аудиовизуальных документов. В результате перехода на эту систему и открытия новых, постоянных пунктов вещания в рамках осуществления генерального плана капитального ремонта жизненный цикл аудиовизуальных записей в Центральном учреждении претерпел множество изменений. Сегодня все записи,

изначально имеющие цифровой формат, производятся, хранятся, распространяются и используются в единой системе, коллективно используемой несколькими департаментами (Департамент общественной информации, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Управление централизованного вспомогательного обслуживания), что позволяет экономнее и эффективнее использовать имеющиеся ресурсы. Однако необходимы меры для обеспечения долгосрочной сохранности этих аудиовизуальных материалов и немедленного доступа к ним. Для создания бесперебойно функционирующей и гибкой информационной системы открытых архивов потребуются наличие надежной системы резервного копирования данных и долгосрочной политики и процедур, регулирующих порядок миграции данных исторических аудиовизуальных архивов. Департамент намерен сотрудничать с другими соответствующими департаментами и управлениями с целью решения этих долгосрочных проблем.

40. По-прежнему не решена проблема сохранения исторических архивов. Переход от аналоговых (магнитофонных) технологий к записи на цифровые носители (файлы) наряду с естественными процессами разрушения и устаревания воспроизводящего оборудования порождают многочисленные проблемы в плане эффективного управления материалами аудиовизуальных архивов, которое имеет важное значение для обеспечения их доступности и сохранности. По некоторым оценкам, срок службы аналоговых носителей истечет в течение последующих 10–15 лет. Это может обернуться необратимой утратой уникальнейших памятников институционального наследия Организации Объединенных Наций.

41. Департамент старается в максимально возможной мере использовать услуги внешних поставщиков для оцифровки документов, формат которых не позволяет это сделать при помощи собственных технических средств. Это касается таких устаревших аудиовизуальных форматов, как 16- и 35-миллиметровые пленки, однодюймовые видеоленты и другие стандарты, выходящие из употребления.

42. Однако такой подход оказался весьма затратным и малоэффективным, поскольку не все собрания были оцифрованы полностью, в связи с чем бывает трудно установить, какие документы уже преобразованы в цифровую форму, а какие нет. Кроме того, это создает дополнительный риск для сохранности исходных материалов, которые приходится многократно извлекать из архивов в процессе выполнения поступающих заявок.

43. В долгосрочной перспективе эта цель может быть достигнута менее затратным способом — посредством массовой оцифровки всего содержимого фондов и создания главных экземпляров для последующего производства рабочих копий, которые в свою очередь будут использоваться для удовлетворения текущих потребностей выпуска и распространения по традиционным и новым медийным каналам, например в Интернете; при этом будет обеспечена долгосрочная сохранность подлинников.

44. Предлагаемая стратегия включена в приложение к настоящему докладу. Следует отметить, что вопросами оцифровки, сохранения и доступности собраний Библиотеки Организации Объединенных Наций занимается Информационно-пропагандистский отдел Департамента в рамках создания единого цифрового хранилища библиотечных фондов, включая собрания Библиотеки

им. Дага Хаммаршельда при Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций; отчет об этой работе содержится в соответствующем докладе Департамента Комитету по информации (A/AC.198/2014/4). Департамент координирует эти мероприятия в целях обеспечения согласованности и максимальной результативности любых связанных с ними инициатив.

45. Важное значение доступа к историческим аудиовизуальным архивам, находящимся в ведении Департамента, было продемонстрировано в ходе проведения в Нью-Йорке в отчетный период выставки “UNEARTH”, организованной при поддержке Фонда Габбарона. На выставке были представлены избранные исторические фотоснимки, плакаты, аудиозаписи и кино- и видеоматериалы, повествующие о деятельности Организации в течение 70 лет ее существования. Ожидается, что эта выставка, открывшаяся во Всемирный день аудиовизуального наследия 29 октября, посетит и другие города и будет способствовать повышению осведомленности о работе Организации и ценности аудиовизуальных архивов.

Е. «Центр новостей Организации Объединенных Наций»

46. Многоязычный портал «Центр новостей Организации Объединенных Наций» продолжал обеспечивать оперативное, точное и сбалансированное освещение в новостях последних событий в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в рамках всей системы Организации Объединенных Наций и выполнять функции единого канала, обеспечивающего доступ к широкому спектру соответствующих материалов и многообразных ресурсов.

47. Этот портал, который является одним из наиболее посещаемых на веб-сайте Организации Объединенных Наций (www.un.org), в отчетный период приобрел новую пользовательскую аудиторию. Так, например, число посетителей английской страницы веб-сайта «Центр новостей Организации Объединенных Наций» увеличилось по сравнению с прошлым годом примерно на 11 процентов, а число посетителей франкоязычной версии — на 18 процентов. С 1 сентября по 21 декабря 2013 года Арабским центром новостей было зарегистрировано более 147 000 просмотров страниц, что на 63 процента больше, чем за тот же период 2012 года. Размещаемые на портале новостные сообщения, как и прежде, высоко котируются при поиске информации, касающейся Организации Объединенных Наций, в различных поисковых системах, включая “Google News”. Эти новостные сообщения широко воспроизводятся на сайтах системы Организации Объединенных Наций и на внешних сайтах, в том числе веб-сайтах средств массовой информации, неправительственных организаций, аналитических центров, научных и учебных заведений и в специализированных изданиях.

48. Новостная служба портала стремилась обеспечить освещение максимально широкого круга вопросов и событий в работе Организации — от кризисов в области мира и безопасности до вопросов устойчивого развития и прав человека. Помимо освещения практически в режиме реального времени последних новостей, на тематических страницах портала, озаглавленных “News focus” («В фокусе внимания»), размещаются документальные очерки, интервью и подборки материалов, в том числе посвященные Гаити, Мали и Сирийской Арабской Республике. После событий, связанных с применением химического

оружия, которые имели место в Сирийской Арабской Республике, вся соответствующая информация была подобрана на тематической странице “News focus”, посвященной Сирии, благодаря чему был обеспечен непосредственный доступ к соответствующей информации, в том числе ссылкам на веб-сайт Объединенной миссии Организации по запрещению химического оружия и Организации Объединенных Наций.

49. В контексте работы над еще одним популярным разделом — серией “Newsmakers” («Видные деятели»), где приводятся подробные интервью с различными известными лицами, «Центр новостей Организации Объединенных Наций» подробно рассказал о деятельности таких известных личностей, как Председатель шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, президент Группы Всемирного банка, Директор-исполнитель Всемирной продовольственной программы, Координатор чрезвычайной помощи Организации Объединенных Наций и Специальный посланник Организации Объединенных Наций по вопросам глобального образования. С учетом последних событий в области разоружения было подготовлено обстоятельное интервью с Высоким представителем по вопросам разоружения, в котором подробно обсуждались достижения и проблемы в этой сфере за прошедший год. В свете предпринимаемых Департаментом усилий по подготовке материалов на максимально возможном количестве официальных языков, эксклюзивное интервью со Старшим координатором Организации Объединенных Наций по борьбе с холерой в Гаити было проведено на английском, французском и испанском языках, и его текст был размещен на веб-сайте «Центра новостей».

50. «Центр новостей Организации Объединенных Наций» продолжает творчески подходить к освещению различных вопросов, выходя за рамки чисто новостного цикла, с тем чтобы быть более привлекательным для самой широкой аудитории во всем мире, включая молодежь, при этом делая акцент на темы, которые ведущие средства массовой информации зачастую обходят вниманием. Так, были подготовлены целая серия документальных очерков о политических миссиях Организации Объединенных Наций, а также ряд интервью, видеоматериалов и больших статей в связи с проведением десятой сессии Форума Организации Объединенных Наций по лесам, состоявшегося в Стамбуле, Турция. Наряду с этим «Центр новостей» тесно сотрудничал с учреждениями Организации Объединенных Наций в целях более подробного освещения и повышения значимости отдельных инициатив. Например, в серии видеоматериалов под общим названием “Vox Pop” («Глас народа») специальные докладчики обсуждали широкий круг вопросов правозащитной тематики, включая усилия по борьбе с насилием в отношении женщин и девочек.

Г. Пресс-релизы

51. В соответствии с пунктом 19 резолюции 68/86 В Департамент обстоятельно проанализировал возможности, включая ресурсы, в плане разработки стратегии выпуска пресс-релизов на всех шести официальных языках. Кроме того, Департамент провел неофициальные обсуждения с делегациями государств-членов в целях обмена информацией об усилиях, предпринимаемых с целью добиться языкового паритета, просьба обеспечить который содержалась в нескольких резолюциях.

52. После того как в порядке эксперимента пресс-релизы начали переводить с английского языка на испанский, Департамент продолжал изыскивать возможности для обеспечения языкового паритета при выпуске пресс-релизов. Стремясь обеспечить освещение заседаний более эффективным с точки зрения затрат образом, Департамент изучил возможности использования новых технологий, но пока не нашел механизмов, которые были бы адаптированы для подготовки резюме освещения заседаний с соблюдением необходимых сроков и критериев качества.

53. Следует отметить, что государства-члены на протяжении целого ряда десятилетий предоставляли ресурсы для выпуска пресс-релизов — первоначально на английском языке, а впоследствии на французском. Департаменту не было выделено дополнительных ресурсов, которые позволили бы постепенно перейти на выпуск пресс-релизов и на остальных официальных языках. В отсутствие адекватных ресурсов для подготовки и выпуска пресс-релизов на всех шести официальных языках Департамент предлагает для выполнения этого требования первоначально придерживаться следующего подхода. Поскольку статистические данные свидетельствуют о высоком спросе на информационные материалы Организации Объединенных Наций на испанском языке и активном их использовании, Департамент планирует приступить к выпуску пресс-релизов на испанском языке, перераспределив для этих целей ресурсы, имеющиеся в настоящее время лишь для выпуска пресс-релизов на английском и французском языках.

54. Таким образом пресс-релизы, выпущенные на трех официальных языках — английском, испанском и французском, — будут освещать работу в основном трех главных органов — Генеральной Ассамблеи (пленарные заседания), Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета (основные сессии).

55. В течение отчетного периода важным элементом деятельности Департамента по новостному обслуживанию оставалось освещение заседаний, и Департамент продолжал обеспечивать оперативное, точное и всеобъемлющее освещение всех открытых межправительственных совещаний и пресс-конференций, проходивших в Центральных учреждениях и в других местах. В период с июля по декабрь 2013 года Секцией информационного освещения заседаний было подготовлено в общей сложности 2146 пресс-релизов объемом 9832 страницы на английском и французском языках. Эти материалы включали резюме заседаний (641), прочие пресс-релизы (1127), а также информацию о брифингах и пресс-конференциях (378).

56. В числе материалов, выпущенных в печатном виде в Центральных учреждениях и распространенных среди международных пользователей через Интернет и информационные центры Организации Объединенных Наций, были:

а) в общей сложности 405 пресс-релизов с информацией об основной части сессии Генеральной Ассамблеи, включая пленарные заседания и заседания главных комитетов, а также заседания высокого уровня, посвященных осуществлению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов, целей устойчивого развития и ядерного разоружения, за период с середины сентября по декабрь 2013 года;

б) в общей сложности 317 пресс-релизов, посвященных работе Совета Безопасности, в том числе заседанию на уровне министров по вопросу о последствиях незаконной передачи стрелкового оружия и легких вооружений, прениям по основным вопросам, касающимся Афганистана, Центральноафриканской Республики, Демократической Республики Конго, Мали/Сахеля, Сомали, Судана/Южного Судана, Сирийской Арабской Республики, Ближнего Востока, а также по таким вопросам, как постконфликтное миростроительство, дети и вооруженные конфликты, нераспространение, мир и безопасность в Африке, международные уголовные трибуналы, женщины и мир и безопасность, защита гражданского населения, а также заявления для печати и прочие пресс-релизы;

с) в общей сложности 972 прочих пресс-релиза, включая заявления, комментарии и послания Генерального секретаря и первого заместителя Генерального секретаря, а также материалы, полученные от других подразделений и департаментов Организации Объединенных Наций.

III. Прочие услуги

Услуги для представителей средств массовой информации: аккредитация и взаимодействие

57. В ходе общих прений в Генеральной Ассамблее и заседаний высокого уровня Департамент обработал около 1550 заявок на аккредитацию представителей средств массовой информации, помог в организации 118 фотосъемок с участием Генерального секретаря и различных высокопоставленных лиц, а также обеспечил организацию и техническую поддержку 40 выходов к представителям прессы и пресс-конференций и 76 мероприятий в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Кроме того, Департамент оказывал содействие журналистам и обеспечивал сопровождение представителей СМИ в специальные кабины для средств массовой информации, расположенные во временном Зале Генеральной Ассамблеи и других помещениях, для чего были задействованы 46 добровольцев, говорящих на самых разных языках. Департамент обеспечивал доступ во временный пресс-центр, где десятки телевизионных групп в прямом эфире вели репортажи и проводили интервью. Свыше 370 заявлений, сделанных представителями государств-членов, были отсканированы и распространены в электронной форме среди представителей средств массовой информации. В течение этого периода Департаментом было выдано 118 специальных пропусков для пресс-атташе, дающих им право сопровождать сотрудников национальной прессы, а также официальных фотографов и кинооператоров на двусторонние совещания и другие мероприятия, проводимые в местах ограниченного доступа в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

58. С октября 2013 года по январь 2014 года действующая в составе Департамента Группа аккредитации представителей средств массовой информации и взаимодействия с ними аккредитовала 462 представителя средств массовой информации и продолжала оказывать содействие представителям прессы в освещении мероприятий Организации Объединенных Наций. Она продолжала распространять информацию о проводимых Организацией Объединенных На-

ций мероприятиях путем рассылки по электронной почте ежедневных оповещений для более чем 4000 получателей. Кроме того, она направляла оповещения о заседаниях, пресс-релизах и наиболее важных документах через свою страницу в микроблоге Twitter, которая была создана специально для представителей прессы и имеет более 17 900 подписчиков.

IV. Веб-сайт Организации Объединенных Наций

A. Расширение партнерских связей в целях повышения качества обслуживания в онлайн-режиме

59. Департаментом были приняты дальнейшие меры по совершенствованию веб-сайта Организации Объединенных Наций, в частности путем увеличения объема информации на всех шести официальных языках и использования передовых веб-технологий для облегчения доступа к информации и повышения удобства и эффективности работы пользователей сайта.

60. Для целей подачи материалов, связанных с общими прениями в рамках шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, Департамент использовал комплексный подход и в этом контексте усовершенствовал специализированную веб-страницу, благодаря чему стало возможным ознакомление с текстами, видео- и аудиозаписями выступлений всех ораторов (на всех шести официальных языках), а также с пресс-релизами и резюме заседаний (на английском и французском языках).

61. Что касается оказания поддержки Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи, то для совершенствования веб-сайта Председателя Генеральной Ассамблеи на всех шести официальных языках Департамент использовал технологии управления сетевыми информационными ресурсами.

62. В рамках своей постоянной деятельности в поддержку различных кампаний Организации Объединенных Наций и мероприятий, приуроченных к особым датам, Департамент создал специальный веб-сайт, посвященный двадцатой годовщине создания УВКПЧ (на всех шести официальных языках), и завершил серьезное обновление сайта Группы Генерального секретаря по пропаганде целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В числе других проектов можно отметить разработку многоязычных веб-страниц, посвященных кампании в рамках празднования в 2013 году Всемирного дня гуманитарной помощи («Помнить погибших»); приближающейся двадцатой годовщине геноцида в Руанде (мультимедийный сайт с интерактивной хронологией); Международному дню благотворительности, а также Международному дню борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин. В связи с последней упомянутой кампанией в результате сотрудничества Департамента с Структурой «ООН-женщины» и поисковой системой «Google» на адресной странице поисковой системы была обеспечена отсылка специального логотипа на целевую страницу, разработанную Департаментом на всех шести официальных языках. Благодаря этому количество ежедневных посещений страницы увеличилось более чем на 1000 процентов. В настоящее время Департамент занимается изучением других возможностей для работы с системой «Google» в целях обеспечения более активного посещения веб-страниц, содержащих информацию об Организации Объединенных Наций.

63. В сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций Департаментом был разработан информационно насыщенный веб-сайт на английском, испанском и французском языках для совместного партнерского проекта Европейского союза-Организации Объединенных Наций по вопросам управления природными ресурсами («Земля, природные ресурсы и конфликт: как обратить бедствие во благо»).

64. Департамент продолжал работу над повышением доступности сети и совместно с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению оказал поддержку в создании веб-сайта для Центра по вопросам доступности, в том числе техническую и языковую поддержку при подготовке версий на пяти официальных языках (арабском, китайском, русском, испанском и французском) и в контексте обеспечения начала его работы в рамках веб-сайта Организации Объединенных Наций.

65. В тесном сотрудничестве с Управлением информационно-коммуникационных технологий Департамент работает над улучшением внешнего вида и расширением возможностей использования главных страниц Организации Объединенных Наций.

В. Многоязычие

66. Для того чтобы расширить количество материалов на всех шести официальных языках, Департаментом было создано более 700 новых страниц и обновлено еще 9000 веб-страниц на арабском языке. Создано 1020 новых веб-страниц и обновлено более 5000 страниц на китайском языке. Помимо этого, были созданы версии на китайском языке 52 действующих англоязычных веб-сайтов (включая раздел портала Организации Объединенных Наций, посвященный гуманитарным вопросам; тематические сайты, посвященные загрязнению воздуха, почвы и воды; а также содержащие отсылки сайты для фондов, подразделений и органов Организации Объединенных Наций, в частности Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Фонда капитального развития Организации Объединенных Наций, Программы «Добровольцы Организации Объединенных Наций», Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Центра по международной торговле).

67. Плодотворными оказались партнерские связи, налаженные с университетами в целях обеспечения большего языкового паритета материалов, размещенных в сети. Сучжоуский университет в Китае обеспечил перевод на общественные началах более 113 000 слов, и еще порядка 251 000 слов было переведено другими китайскими добровольцами и стажерами. На базе соглашения с университетом Саламанки в Испании Департамент обеспечил перевод на испанский язык размещенных в сети материалов общим объемом порядка 79 000 слов, включая материалы, размещенные на портале, посвященном миротворческим операциям Организации Объединенных Наций — “Year in Review” («Обзор событий за год»); веб-страницы совещания высокого уровня по вопросам ядерного разоружения, проходившего в сентябре 2013 года; веб-сайта Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию; веб-сайта Организации Объединенных Наций по вопросам изменения климата; веб-сайта, посвященного целям в области развития, сформулированным в Дек-

ларации тысячелетия, а также веб-сайта Посланника Генерального секретаря по делам молодежи. Были продолжены усилия по увеличению объема материалов на французском языке: на этом языке создано 350 новых страниц и обновлено более 12 000 веб-страниц. Благодаря сотрудничеству с Минским государственным лингвистическим университетом в Беларуси Департаменту удалось расширить содержание сетевых материалов на русском языке: подготовлено 200 новых веб-страниц. В настоящее время с Санкт-Петербургским государственным университетом ведутся переговоры о налаживании партнерских отношений для оказания на постоянной основе поддержки в целях увеличения представленных на русском языке материалов на веб-сайте Организации Объединенных Наций.

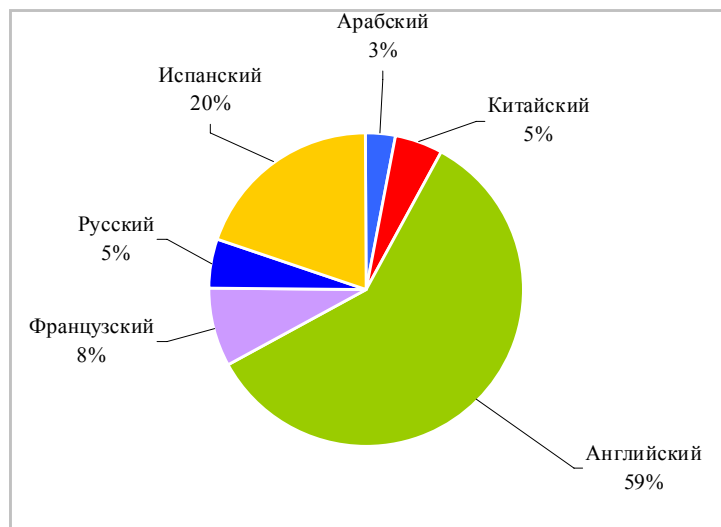
68. Усилия Департамента, призванные расширить содержание материалов веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, судя по всему, приносят свои плоды. Анализ посещений веб-сайта свидетельствует о том, что неанглоязычные веб-страницы стали посещаться более активно (на 3 процента активнее по сравнению с предыдущим периодом). В целом в 2013 году было зарегистрировано больше обращений к веб-сайту (около 55 миллионов), чем в предыдущем году (чуть больше 50 миллионов) (см. таблицу ниже).

Данные о количестве обращений к веб-сайту Организации Объединенных Наций с разбивкой по языкам за период с 1 января по 30 ноября 2013 года

<i>Язык</i>	<i>Новые посещения</i>	<i>Всего посещений</i>	<i>Разовые посещения</i>	<i>Просмотры страниц</i>	<i>Число страниц, просмотренных за одно посещение</i>
Арабский	1 301 606	1 778 182	1 321 110	4 128 987	2,32
Китайский	2 067 909	2 786 689	2 115 796	6 973 622	2,50
Английский	20 018 855	32 750 675	20 467 817	84 546 672	2,58
Французский	2 866 533	4 489 840	2 952 104	11 381 909	2,54
Русский	2 376 429	3 620 406	2 434 170	7 374 976	2,04
Испанский	9 339 186	13 533 722	9 927 984	27 896 932	2,06
Итого	37 970 518	58 959 514	39 218 981	142 303 098	2,34

Диаграмма IV

Данные о количестве просмотров страниц веб-сайта Организации Объединенных Наций с разбивкой по языкам за период с 1 января по 30 ноября 2013 года



V. Вывод

69. Департамент будет и впредь стремиться удовлетворять растущий спрос на продукцию, являющуюся брендом Организации Объединенных Наций. Он будет и далее расширять партнерские связи в целях максимально широкого распространения мультимедийных материалов на многих языках с использованием традиционных средств информации и новых платформ и при этом будет делать особый акцент на то, чтобы посредством налаживания новаторских партнерских отношений обеспечить выявление не охваченных ранее аудиторий. Поскольку характер восприятия и усвоения информации общественностью меняется, Департамент также стремится найти способы удовлетворения новых потребностей в этом плане.

70. Продвигаясь вперед, Департамент будет стремиться организовать более широкие возможности по подготовке для тех, кому поручается разработка его информационных материалов, с тем чтобы можно было создать более разнообразные в профессиональном отношении специализированные группы с использованием новых технологий, которые теперь задействованы благодаря осуществлению генерального плана капитального ремонта. По мере того как четкая грань между созданием и потреблением аудио-, сетевых и видеоматериалов все больше и больше размывается, Департамент будет стремиться адаптировать свою работу с учетом соответствующих условий, сосредоточив внимание на обеспечении языкового многообразия материалов, которые в конечном итоге позволят найти решение для проблемы обеспечения языкового паритета и повышения эффективности.

71. Устремляя свои взоры в будущее, Департамент, как и прежде, полагает крайне важным не забывать о прошлом. Департамент будет и впредь стремиться налаживать партнерские отношения с государствами-членами, учреждения-

ми и частными донорами, с тем чтобы осуществлять перевод архивов аудиовизуальных материалов в цифровой формат наиболее эффективным с точки зрения затрат способом и чтобы сохранить это наследие для будущих поколений. В приложении к настоящему докладу приводится предлагаемая стратегия перевода архивных материалов в цифровой формат.

Приложение

Стратегия перевода архивов аудиовизуальных материалов Организации Объединенных Наций в цифровой формат для целей их длительного хранения, обеспечения доступа к ним и эффективного управления ими

Справочная информация

В ведении Группы мультимедийных ресурсов Департамента общественной информации находится уникальное собрание аудиовизуальных ресурсов, отражающих почти 70-летнюю историю Организации Объединенных Наций. Это собрание включает также материалы Лиги Наций. По оценкам, архивные фонды насчитывают 37 500 часов кино- и видеосюжетов, 800 000 фотографий и порядка 55 000 часов аудиозаписей. Все это — аудиовизуальное наследие нашей общей истории. Оно охватывает широкий круг тем и событий и отражает не только деятельность Организации Объединенных Наций по всему миру, в том числе ее богатую дипломатическую историю, но и рассказывает о людях и том времени, в котором они жили. Фонды этого собрания включают выступления глав государств, руководителей правительств, посланников и других высокопоставленных лиц, а также аудиовизуальные материалы, подготовленные самим Департаментом.

Модернизация помещений Центральных учреждений Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке в рамках генерального плана капитального ремонта позволила Организации Объединенных Наций задействовать самое современное вещательное оборудование и обеспечить конференционное обслуживание на самом современном уровне. Важнейшей составляющей нового центра вещания, действующего с 2013 года, является недавно приобретенная система управления медийными активами, которая может в определенной степени поддерживать переведенные с пленочного в цифровой формат на файловой основе материалы теле- и радиозаписей, а также подготовку, распространение и среднесрочное архивирование материалов.

Департаментом были предприняты серьезные усилия по поиску внебюджетных источников финансирования работ по оцифровыванию исторических аудиовизуальных архивных материалов. Предложения о мобилизации средств были представлены заинтересованным государствам-членам, международным вещательным корпорациям, фондам и другим структурам. Кроме того, были выдвинуты инициативы в рамках сотрудничества с профессиональными организациями и национальными архивами.

Сложности

В прошлом Департамент проводил полную инвентаризацию и анализ имеющихся у Организации фондов в целях оценки их ценности и физического состояния. Содержание собрания аудиовизуальных материалов Организации Объединенных Наций, как и аудиовизуальных ресурсов во всем мире, сопряжено с серьезными и острыми проблемами, создающими угрозу в плане обеспечения эффективного управления ими, доступа к ним и их сохранности в ин-

тересах будущих поколений. Проблемы такого рода обусловлены следующими факторами:

- неадекватность ресурсов, выделяемых на цели эффективного управления фондами;
- не соответствующие установленным стандартам условия для долгосрочного хранения;
- отсутствие ресурсов для обеспечения сохранности аудиовизуальных записей в случае бедствий;
- отсутствие ресурсов для осуществления стратегической программы перевода архивов в цифровой формат в целях обеспечения их долгосрочного хранения;
- моральное и физическое устаревание существующих медийных форматов и естественное разрушение самих архивных материалов;
- отсутствие ресурсов на цели эксплуатации и ремонта действующего оборудования для воспроизведения;
- неадекватность кадрового потенциала, необходимого для целей содержания и долгосрочного хранения фондов.

Хотя система управления медийными активами может частично поддерживать взятые из других источников материалы и обеспечивать оперативный поиск и извлечение мультимедийных активов, аудиовизуальное наследие Организации Объединенных Наций необходимо в первую очередь надлежащим образом оцифровать, каталогизировать и индексировать. При этом должны приниматься во внимание стандарты и форматы длительного хранения. Для того чтобы в максимальной степени реализовать возможности системы, все соответствующие метаданные должны быть полными, выверенными и точными. Оснащение системы позволяет обеспечить краткосрочное и среднесрочное хранение. Для целей длительного архивного хранения она не предназначена.

Хотя усилия Департамента по налаживанию сотрудничества пока не принесли практических результатов, он будет и далее изыскивать возможности для развития отношений творческого партнерства, которые позволят обеспечить финансирование или технический экспертный потенциал, необходимый для эффективного управления аудиовизуальными архивами Организации.

Время, однако, не на нашей стороне: по оценкам, уже через 10–15 лет аналоговая среда станет недоступной. Поэтому если уже сегодня не предпринять усилий в целях обеспечения сохранности материалов путем оцифровывания для их последующего длительного хранения, это наследие может оказаться утраченным навсегда.

Чтобы решить проблему сохранения своего аудиовизуального наследия и обеспечить доступ к нему, Организация Объединенных Наций должна максимально оперативно выделить средства на цели проведения необходимых работ по переводу материалов в цифровой формат.

Стратегия

Стратегия состоит в том, чтобы инвестировать средства на деятельность в тех областях, которым срочно требуется оказать поддержку в целях обеспечения сохранности мультимедийных ресурсов Организации Объединенных Наций, доступа к ним, а также эффективного и рационального управления ими. Предлагается:

- выделить средства на проведение широкомасштабного оцифровывания аудиовизуальных фондов;
- выделить средства на привлечение на временной основе специалистов по архивированию аудиовизуальных материалов и вспомогательного персонала для оказания им помощи в каталогизации, индексировании и обеспечении контроля качества метаданных и имеющейся документации, относящихся к аудиовизуальному наследию Организации Объединенных Наций.

Департамент подготовил подробное предложение относительно финансирования работ по проведению широкомасштабного оцифровывания аудиовизуальных фондов на базе ряда инициатив, средства на которые можно было бы выделять по отдельности. Ознакомиться с предложением можно, обратившись с соответствующим запросом.

Ожидаемые результаты и долгосрочный эффект

Доступ к собранию материалов Организации Объединенных Наций позволит государствам-членам, журналистам, историкам, кинематографистам, неправительственным организациям, научным и учебным заведениям и широкой общественности получать, с помощью мультимедийных материалов, информацию о важнейших событиях в современной истории человечества, в том числе о создании первой поистине глобальной организации, о холодной войне, о рождении многих независимых наций и о других многочисленных эпохальных событиях в сферах мира и безопасности, прав человека и социально-экономического развития в мире.

Помимо прочего, перевод всего фонда материалов в цифровой формат позволит:

- обеспечить свободный доступ к фонду исторических видео- и аудиоматериалов из любой точки земного шара. На сегодняшний день пленки приходится посылать из Нью-Йорка, что сопряжено с серьезными затратами, связанными с их поиском, копированием, отправкой и доставкой. Перевод же документации в электронную форму даст возможность ученому, скажем, из Африки, просматривать и загружать видео- и аудиоматериалы, а для Организации Объединенных Наций это не будет сопряжено ни с какими дополнительными расходами;
- обеспечить хранение оригинальных архивных копий фильмов, видео- и аудиопленок во внешнем хранилище, где будет поддерживаться определенный температурно-влажностный режим для сохранения основных контрольных экземпляров, отказавшись от хранения их в дорогостоящих, но при этом неадекватных помещениях в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций;

- повысить продуктивность и эффективность за счет обеспечения оперативного и свободного доступа к мультимедийным материалам, а также отправки их по Интернету или с помощью более традиционных способов распространения и передачи информации;
- обеспечить Организации Объединенных Наций возможности для предоставления более качественного и быстрого доступа к фондам с помощью цифровых копий при сохранении неприкосновенности и аутентичности оригиналов. Это означает, что с оригинальными аналоговыми версиями материалов будут работать реже, что даст возможность лучше сохранить их в долгосрочной перспективе на случай, если они опять понадобятся;
- обеспечить специалистам по управлению информацией, сотрудникам библиотек и архивов возможности для более эффективной каталогизации, индексации относящихся к мультимедийным материалам метаданных и управления ими, что имеет исключительно важное значение для эффективного поиска и обеспечения сохранности этих материалов;
- обеспечить специалистам Организации Объединенных Наций, занимающимся подготовкой теле-, радио- и мультимедийных материалов возможность более эффективно получать доступ к аудиовизуальным материалам, необходимым для подготовки новостной и информационной продукции, а также к справочным историческим материалам, которые помогут им в подготовке новостных репортажей и обеспечат пользователям более широкие возможности в плане использования фондов исторических архивов.

План действий

1. Широкомасштабный перевод фондов в цифровой формат на основе заранее определенных критериев

Перевод фондов в цифровой формат должен проводиться с учетом спроса, потребностей в обеспечении сохранности и ценности различных собраний материалов. Широкомасштабный перевод фондов в электронную форму также можно было бы осуществить путем оцифровывания отдельных серий или собраний материалов меньшего объема. Контрольный экземпляр сохраненного в цифровом виде материала должен быть сделан в максимально высоком разрешении. Необходимы также рабочий экземпляр (копия для текущего использования) цифровых файлов, соответствующий минимальным стандартам для аудио-, кино- и видеоматериалов, и версия для просмотра в низком разрешении. Система управления медийными активами в сочетании с долгосрочным цифровым компонентом и стандартными стратегиями и процедурами может использоваться в качестве основной платформы управления материалами, переведенными в цифровой формат. Подготовка новых материалов, уже изначально в цифровом формате, будет осуществляться на основе предусмотренных системой стандартов подготовки материалов.

2. Инвестирование средств в кадровый потенциал и профессиональную подготовку

Для эффективного управления фондами аудиовизуальных материалов и повышения уровня обслуживания и качества продукции необходимо инвестировать средства на цели наращивания кадрового потенциала Организации Объ-

единенных Наций. В силу этого существует и острая необходимость в том, чтобы направлять и нанимать сотрудников для оказания помощи в процессе проведения оценки, отбора, каталогизации, индексации и формирования фонда цифровых материалов. Повысить квалификацию персонала можно было бы путем изучения передового опыта в этой области, в частности организовав посещение в технических целях аудиовизуальных архивов учреждений и вещательных компаний и обмена информацией с ними.

3. Контроль качества метаданных, относящихся к фондам, составляющим аудиовизуальное наследие

Перевод аудиовизуальных материалов в цифровой формат сам по себе не решит проблемы, присущей этому информационному средству. Обеспечить доступ и сохранность фондов можно лишь при наличии точных, полных и проверенных метаданных. Для того чтобы обеспечить надлежащее описание аудиовизуального наследия и эффективный поиск содержащихся в нем материалов, необходимо задействовать другие основные источники информации об аудиовизуальных фондах Организации Объединенных Наций, в частности сценарии, производственные файлы, документы о регистрации авторских прав, монтажные листы и печатные каталоги. Аудиовизуальная единица, не имеющая минимального описания ее содержания, ценности не представляет. Поэтому метаданные, имеющие отношение к находящимся в ведении Департамента фондам аудиовизуального наследия, необходимо проанализировать и собрать в полном объеме для эффективной их интеграции в систему управления медийными активами.

4. Эксплуатация внешних хранилищ и режим для эффективного управления фондами

Одной из важнейших первоочередных задач является также обеспечение защиты аналоговых фондов от нанесения им ущерба и естественного ухудшения их состояния. Для этого требуется обеспечить финансирование на цели управления фондами в нынешнем внешнем помещении со стандартными условиями хранения для целей обеспечения сохранности аудиовизуальных архивов и доступа к ним.